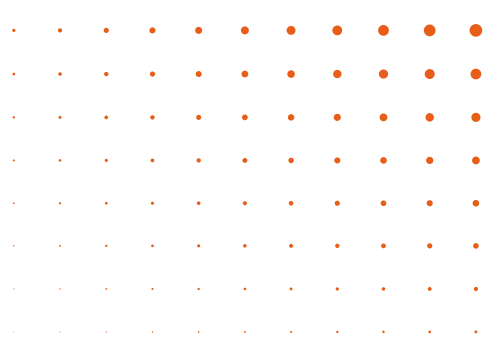
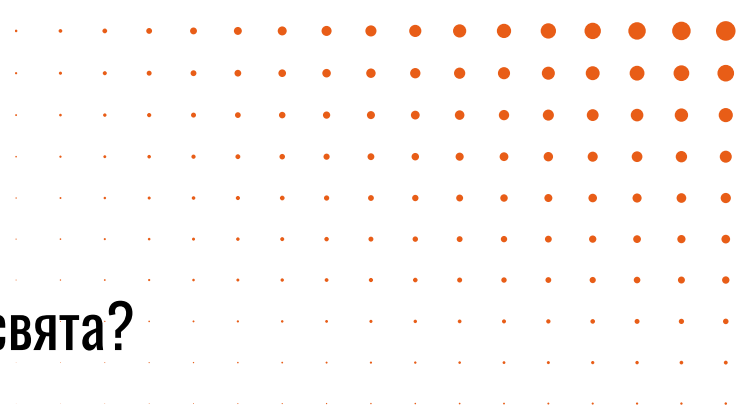




**Польські національні свята -
святкуємо разом!**

Polskie Świąta – Razem Świątujemy!





Зміст

- 03** Навіщо знати про польські свята?
- 04** Список свят
- 05** Як розділяти сміття?
- 07** Актуальна допомога Фонду Авалон для біженців з обмеженими можливостями
- 10** Quiz: Польські національні свята

Spis treści

- 03** Dlaczego warto wiedzieć o polskich świętach?
- 04** Lista świąt
- 06** Jak segregować śmieci?
- 07** Aktualna pomoc Fundacji Avalon dla uchodźców z niepełnosprawnościami
- 12** Quiz: Polskie Święta Narodowe

Навіщо знати про польські свята?

Польські національні свята — це не лише шанс насолодитися додатковим вихідним чи відпочити від повсякденних турбот. Це унікальна можливість зануритися в багатий світ польської культури, дізнатися більше про традиції та звичаї, які передавалися з покоління в покоління. Кожне свято має свою історію, символіку і значення, які дозволяють краще зрозуміти ментальність польського народу та його духовну спадщину. Вивчаючи ці свята, Ви також відкриваєте для себе важливі моменти з історії Польщі, що стали основою сучасних традицій. Приєднуючись до святкових заходів, Ви не тільки спостерігаєте, але й стаєте частиною живої традиції, яка має значення не лише для кожної окремої родини, а й для всієї нації.

Dlaczego warto wiedzieć o polskich świętach?

Polskie święta narodowe to nie tylko okazja do cieszenia się dodatkowym dniem wolnym lub odpoczynku od codziennych zmartwień. To wyjątkowa okazja do zanurzenia się w bogatym świecie polskiej kultury, poznania tradycji i zwyczajów przekazywanych z pokolenia na pokolenie. Każde święto ma swoją historię, symbolikę i znaczenie, które pozwalają lepiej zrozumieć mentalność Polaków i ich duchowe dziedzictwo. Studiując te święta, odkryją Państwo również ważne momenty w historii Polski, które stały się podstawą współczesnych tradycji. Przyłączając się do świątecznych wydarzeń, Państwo nie tylko obserwują, ale także stają się częścią żywej tradycji, która jest ważna nie tylko dla każdej rodziny, ale także dla całego narodu.

Список свят:

- **Масний Четвер** (робочий день, випадає 52 дні перед Великоднем) — це традиційне свято, яке символізує прощання з карнавальним сезоном і підготовку до Великого посту. Відповідник української Масляни. У Польщі в цей день зазвичай їдять пончики, адже вважається, що хто не скуштує їх, не матиме щастя протягом року. Це чудова можливість насолодитися смачною випічкою, поспілкуватися з друзями та родиною і помріяти.
- **Свято праці** (вихідний день, 1 травня) в Польщі має довгу історію. 1 травня відзначається в Польщі як Свято праці з 1890 року, коли робітники і соціалісти в поділах організували демонстрації солідарності і незалежності, незважаючи на заборони влади. У Другій Речі Посполитій, хоча свято не було офіційним, масові демонстрації робітників вимагали поліпшення умов праці та життя, на що влада часто реагувала обережністю або репресіями. Сьогодні святкування стали спокійнішими: проводять сімейні пікніки, концерти, а профспілки вшановують пам'ять борців за права працівників. Це свято об'єднує людей і нагадує про важливість солідарності та взаємоповаги.
- **День польського прапора** (робочий день, 2 травня) — У цей день вшановують історію польських національних кольорів, символів і патріотичних традицій. Свято нагадує про важливість поваги до прапора та інших національних символів, підтримуючи почуття спільності та гордості за батьківщину.

Lista świąt:

- **Tłusty Czwartek** (dzień roboczy, przypada 52 dni przed Wielkanocą) to tradycyjne święto symbolizujące pożegnanie sezonu karnawałowego i przygotowanie do Wielkiego Postu. Jest to odpowiednik ukraińskiej Maślnicy. W Polsce ludzie zwykle jedzą pączki w tym dniu, ponieważ wierzy się, że ci, którzy ich nie jedzą, nie będą mieli szczęścia przez cały rok. To świetna okazja, aby delektować się pysznymi wypiekami, porozmawiać z przyjaciółmi i rodziną i pomarzyć.
- **Święto Pracy** (dzień wolny od pracy, 1 maja) w Polsce ma długą historię. 1 maja w Polsce obchodzone jest Święto Pracy od 1890 roku, kiedy robotnicy i socjaliści w zaborach, mimo zakazów władz, organizowali demonstracje na rzecz solidarności i niepodległości. W II Rzeczypospolitej, choć święto nie było oficjalne, masowe manifestacje robotnicze domagały się poprawy warunków pracy i życia, na które władze często reagowały ostrożnie lub represjami. Dziś obchody są bardziej swobodne: odbywają się pikniki rodzinne i koncerty, a związki zawodowe czczą pamięć działaczy na rzecz praw pracowniczych. To święto łączy ludzi i przypomina nam o znaczeniu solidarności i wzajemnego szacunku.
- **Dzień Flagi Rzeczypospolitej Polskiej** (dzień powszedni, 2 maja) - Dzień ten upamiętnia historię polskich barw narodowych, symboli i tradycji patriotycznych. Święto przypomina nam o tym, jak ważne jest szanowanie flagi i innych symboli narodowych, wspieranie poczucia wspólnoty i dumy z ojczyzny.

Список свят:

- 2 травня також є **Днем Полонії і поляків за кордоном** — данина багатомітній спадщині, внеску польської громади у відновлення незалежності та відданість польським традиціям.
- **Національне свято 3 травня** (вихідний, 3 травня) - відзначає прийняття Конституції від 3 травня 1791 року – першої в Європі та другої у світі після американської. Це свято вшановує цінності свободи, рівності та суверенітету, які закріплені в цьому історичному документі, та підкреслює культурну спадщину Польщі і її внесок у європейську історію.
- **Національний день пам'яті Познанського червня 1956 року** (робочий день, 28 червня) 28 червня 1956 року в Познані розпочався перший загальний страйк у Польській Народній Республіці. Цей масовий протест був криваво придушений армією та поліцією, і подія отримала назву «Познанський червень». Вона стала важливим каталізатором соціальних змін у країні.
- **День Польського Війська** (вихідний, 15 серпня) щороку 15 серпня, Польща відзначає День Польського Війська на честь переможної Варшавської битви 1920 року під час польсько-більшовицької війни. (До речі у цій війні також брали участь українські війська) У цей день у містах проводять пам'ятні заходи, а у польових костелах відбуваються урочисті меси в пам'ять про полеглих на полях битв.

Lista świąt:

- 2 maja to także **Dzień Polonii i Polaków za Granicą** - wyraz hołdu dla wielowiekowego dziedzictwa, wkładu polskiej społeczności w odzyskanie niepodległości i przywiązania do polskich tradycji.
- **Święto Narodowe 3 Maja** (dzień wolny od pracy, 3 maja) - upamiętnia uchwalenie Konstytucji 3 maja 1791 roku, pierwszej w Europie i drugiej na świecie po amerykańskiej. Święto upamiętnia wartości wolności, równości i suwerenności zapisane w tym historycznym dokumencie oraz podkreśla dziedzictwo kulturowe Polski i jej wkład w historię Europy.
- **Narodowy Dzień Pamięci Poznańskiego Czerwca 1956** (dzień powszedni, 28 czerwca) 28 czerwca 1956 r. w Poznaniu rozpoczął się pierwszy strajk generalny w PRL. Ten masowy protest został krwawo stłumiony przez wojsko i milicję, a wydarzenie nazwano Poznańskim Czerwcem. Stał się on ważnym katalizatorem zmian społecznych w kraju.
- **Święto Wojska Polskiego** (dzień wolny od pracy, 15 sierpnia) Każdego roku, 15 sierpnia, Polska obchodzi Święto Wojska Polskiego na cześć zwycięskiej Bitwy Warszawskiej w 1920 roku podczas wojny polsko-bolszewickiej. (Nawiasem mówiąc, wojska ukraińskie również brały udział w tej wojnie). Tego dnia w miastach odbywają się uroczystości upamiętniające bitwę, a w kościołach odprawiane są uroczyste msze ku czci poległych na polach bitew.

Список свят:

- **День солідарності та свободи** (робочий день, 31 серпня) Це польське державне свято, яке відзначається щорічно 31 серпня в річницю Серпневих угод, встановлене в пам'ять про історичне польське повстання 1980 року за свободу і незалежність, яке розпочало процес падіння комуністичного режиму і визволення народів Центрально-Східної Європи.
- **День Польської підпільної держави** (робочий день, 27 вересня) У ніч з 26 на 27 вересня 1939 року в оточеній Варшаві була створена Польська Служба Перемоги - перша підпільна збройна організація для боротьби з окупаційними військами. На згадку про цю подію 27 вересня ми відзначаємо День Польської підпільної держави.
- **День Папи Івана Павла II** (робочий день, 16 жовтня) – свято, встановлене Сеймом Республіки Польща, яке відзначає обрання 16 жовтня 1978 року Архієпископа Кракова, кардинала Кароля Войтили, Єпископом Риму. Для поляків Іван Павло II назавжди залишається моральним взірцем та невтомним паломником, що надихав свою Батьківщину на боротьбу за свободу нації і гідність кожного громадянина. Його пам'ять пов'язують із видатним лідерством у 20-му столітті, яке сприяло падінню комунізму в Європі та політичним змінам у Польщі у 1989 році.

Lista świąt:

- **Dzień Solidarności i Wolności** (dzień powszedni, 31 sierpnia) Jest to polskie święto państwowe obchodzone corocznie 31 sierpnia w rocznicę podpisania Porozumień Sierpniowych, ustanowione na pamiątkę historycznego polskiego powstania o wolność i niepodległość w 1980 roku, które zapoczątkowało proces upadku reżimu komunistycznego i wyzwolenia narodów Europy Środkowo-Wschodniej.
- **Dzień Polskiego Państwa Podziemnego** (dzień powszedni, 27 września) W nocy z 26 na 27 września 1939 r. w oblężonej Warszawie powstała Służba Zwycięstwu Polski, pierwsza konspiracyjna organizacja zbrojna do walki z okupantem. Na pamiątkę tego wydarzenia 27 września obchodzimy Dzień Polskiego Państwa Podziemnego.
- **Dzień Papieża Jana Pawła II** (dzień powszedni, 16 października) to święto ustanowione przez Sejm Rzeczypospolitej Polskiej, które upamiętnia wybór arcybiskupa krakowskiego kardynała Karola Wojtyły na biskupa Rzymu 16 października 1978 roku. Dla Polaków Jan Paweł II na zawsze pozostanie wzorem moralnym i oddanym pielgrzymem, który inspirował swoją ojczyznę do walki o wolność narodu i godność każdego obywatela. Pamięć o nim wiąże się z jego wybitnym przywództwem w XX wieku, które przyczyniło się do upadku komunizmu w Europie i przemian ustrojowych w Polsce w 1989 roku.

Список свят:

- **День Усіх Святих** (вихідний, 1 листопада) - щороку, 1 листопада, у Польщі люди відвідують кладовища, запалюють свічки та кладуть квіти на могили рідних і близьких. Вночі кладовища перетворюються на море вогнів, створюючи зворушливу та урочисту атмосферу. Цей день сповнений задуми і роздумів: поляки згадують не лише померлих рідних, а й тих, кого Костел увінчав званням святих і блаженних.
- **Андрійки** (робочий день, 24 листопада) – це вечір, сповнений магії, ворожіння та веселощів, який проводять напередодні іменин Андрія Первозванного. За давніми повір'ями, у цей вечір межі між світом живих і мертвих стають тонкими, тому ворожіння та пророцтва можуть здійснитися. Традиційно цей вечір служить символічним прощанням з іграми перед прийдешнім Різдвом, і його іноді називають "остатками". Сьогодні Андрійки святкують, влаштовуючи різноманітні заходи чи навіть бали, адже час перед Адвентом ідеально підходить для танців та спілкування.

Lista świąt:

- **Wszystkich Świątych** (dzień wolny od pracy, 1 listopada) - co roku 1 listopada Polacy odwiedzają cmentarze, zapalają znicze i składają kwiaty na grobach swoich bliskich. Nocą cmentarze zamieniają się w morze świateł, tworząc wzruszającą i podniosłą atmosferę. Ten dzień jest pełen zadumy i refleksji: Polacy wspominają nie tylko swoich bliskich zmarłych, ale także tych, którzy zostali uznani przez Kościół za świętych i błogosławionych.
- **Andrzejki** (dzień powszedni, 24 listopada) to wieczór pełen magii, wróżb i zabawy, odbywający się w przeddzień dnia świętego Andrzeja. Zgodnie ze starożytnymi wierzeniami, tego wieczoru granice między światem żywych i umarłych stają się cienkie, więc wróżby i przepowiednie mogą się spełnić. Tradycyjnie wieczór ten służy jako symboliczne pożegnanie zabaw przed nadchodzącymi świętami Bożego Narodzenia i bywa nazywany „ostatkami”. Dziś Andrzejki są obchodzone na różnych imprezach towarzyskich, a nawet balach, ponieważ czas przed Adwentem jest idealny do tańca i spotkań towarzyskich.

Актуальна допомога Фонду Авалон для біженців з обмеженими можливостями

За підтримки Державного Фонду Реабілітації Осіб з Інвалідністю (PFRON) ми розпочали проєкт «Надія на завтра – розвиток та реабілітація біженців з обмеженими можливостями». Він має на меті забезпечення доступу до медичних послуг, підтримку соціальної інтеграції та міжкультурної освіти.

У рамках проєкту доступні такі форми допомоги:

1. Інфолінія - скерована на надання допомоги в рамках проєкту а також надання інформації за наступними темами:

- матеріальна та харчова допомога;
- психологічна допомога;
- допомога у вивченні польської мови;
- послуги перекладача

2. Дорадчий пункт - інформаційні спеціалістичні консультації на теми:

- Легалізація перебування: допомога з оформленням карти побиту, міжнародного захисту тощо.
- Підтвердження інвалідності в Польщі.
- Написання апеляції до рішення комісії щодо визнання ступеня інвалідності.
- Отримання соціальної допомоги для осіб з обмеженими можливостями.
- Роз'яснення пільг та прав осіб з підтвердженою інвалідністю в Польщі.
- Підготовка апеляції щодо виплат допомоги для людей з обмеженими можливостями.
- Дофінансування з PFRON: обладнання та реабілітація для людей з обмеженими можливостями.
- Методи та ресурси пошуку роботи для людей з обмеженими можливостями.
- Безкоштовні курси підвищення кваліфікації та перекваліфікації.
- Можливості відкриття власної діяльності для людей з обмеженими можливостями.

3. Реабілітаційна підтримка – безкоштовні абонементи на реабілітаційні заняття для дітей та дорослих під керівництвом кваліфікованих фізіотерапевтів.

4. Міжкультурна освіта – підготовка освітніх брошур на тему польської культури, історії та суспільних цінностей, а також організація інтеграційних зустрічей.

Хто може взяти участь:

- Особи, які мають актуальну польську або українську довідку про інвалідність (I або II група інвалідності).
- Громадяни України зі статусом UKR/CUKR або з оформленим міжнародним захистом.

Aktualna pomoc Fundacji Avalon dla uchodźców z niepełnosprawnościami

Przy wsparciu Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) uruchomiliśmy projekt „Nadzieja na jutro - rozwój i rehabilitacja uchodźców z niepełnosprawnościami”. Jego celem jest zapewnienie dostępu do usług medycznych, wsparcie integracji społecznej i edukacji międzykulturowej.

Projekt oferuje następujące formy pomocy:

1. **Infolinia** - mająca na celu udzielanie pomocy w ramach projektu oraz informacji na następujące tematy:
 - pomoc materialna i żywnościowa;
 - pomoc psychologiczna;
 - pomoc w nauce języka polskiego;
 - usługi tłumaczeniowe
2. **Centrum Poradnicze** - informacje i konsultacje specjalistyczne na tematy:
 - Legalizacja pobytu: pomoc w uzyskaniu karty pobytu, ochrony międzynarodowej itp. Potwierdzenie niepełnosprawności w Polsce.
 - Pisanie odwołań od decyzji komisji ds. orzekania o niepełnosprawności.
 - Uzyskanie pomocy społecznej dla osób z niepełnosprawnością.
 - Wyjaśnienie świadczeń i uprawnień osób z orzeczoną niepełnosprawnością w Polsce.
 - Przygotowanie odwołania od wypłaty świadczeń dla osób z niepełnosprawnością.
 - Dodatkowe dofinansowanie z PFRON: sprzęt i rehabilitacja dla osób z niepełnosprawnością.
 - Metody i narzędzia poszukiwania pracy dla osób z niepełnosprawnością.
 - Bezpłatne szkolenia i kursy przekwalifikowujące.
 - Możliwości rozpoczęcia działalności gospodarczej dla osób z niepełnosprawnością.
3. **Wsparcie rehabilitacyjne** - bezpłatne zapisy na zajęcia rehabilitacyjne dla dzieci i dorosłych pod okiem wykwalifikowanych fizjoterapeutów.
4. **Edukacja międzykulturowa** - przygotowanie broszur edukacyjnych na temat polskiej kultury, historii i wartości społecznych oraz organizacja spotkań integracyjnych.

Kto może wziąć udział:

- Osoby posiadające ważne polskie lub ukraińskie orzeczenie o niepełnosprawności (I lub II grupa niepełnosprawności).
- Obywatele Ukrainy ze statusem UKR/CUKR lub ochroną międzynarodową.

Quiz: Польські національні свята

1 Коли ми святкуємо День Незалежності?

- a** 1 травня
- b** 3 травня
- c** 11 листопада
- d** 15 sierpnia

2 З якої нагоди ми святкуємо День Конституції 3 травня?

- a** Крах комунізму
- b** Ухвалення першої конституції в Європі
- c** Битва під Грюнвальдом
- d** Вступ Польщі до ЄС

3 Що з наведеного нижче не є державним святом у Польщі?

- a** День Незалежності України
- b** День Війська Польського
- c** Різдво
- d** 3 травня День Конституції

4 Яку подію вшановують у День Війська Польського (15 серпня)?

- a** Варшавське повстання
- b** Битва під Віднем
- c** Варшавська битва 1920 року
- d** Вступ до НАТО

5 Які кольори має польський прапор?

- a** Білий, червоний і зелений
- b** Червоний і білий
- c** Білий та червоний
- d** Синій і білий



6 Куди слід утилізувати використану батарею?

- a** До спеціального контейнера для батарей
- b** До пластику
- c** До змішаного
- d** До паперу

7 Чим був День праці (1 травня) за часів комунізму?

- a** Релігійне свято
- b** Церковне свято
- c** Найважливіше державне свято
- d** Сімейне свято

8 Яке національне свято також відзначається в інших країнах у той самий день?

- a** 3 травня День Конституції
- b** День Незалежності
- c** День праці
- d** День Війська Польського



Quiz: Польські національні свята

1 Kiedy obchodzimy Święto Niepodległości?

- a** 1 maja
- b** 3 maja
- c** 11 listopada
- d** 15 sierpnia

2 Z jakiej okazji obchodzimy Święto Konstytucji 3 Maja?

- a** Upadku komunizmu
- b** Uchwalenia pierwszej konstytucji w Europie
- c** Bitwy pod Grunwaldem
- d** Przystąpienia Polski do UE

3 Które z poniższych świąt nie jest świętem państwowym w Polsce?

- a** Narodowe Święto Niepodległości
- b** Święto Wojska Polskiego
- c** Boże Narodzenie
- d** Święto Konstytucji 3 Maja

4 Jakie wydarzenie upamiętnia Święto Wojska Polskiego (15 sierpnia)?

- a** Powstanie Warszawskie
- b** Bitwę pod Wiedniem
- c** Bitwę Warszawską 1920 roku
- d** Wstąpienie do NATO

5 Jakie barwy nosi polska flaga?

- a** Biało-czerwono-zielona
- b** Czerwono-biała
- c** Biało-czerwona
- d** Niebiesko-biała



6 Którego dnia obchodzimy Narodowy Dzień Pamięci „Żołnierzy Wyklętych”?

- a** 1 sierpnia
- b** 11 listopada
- c** 1 marca
- d** 3 maja

7 Czym było Święto Pracy (1 maja) w czasach PRL?

- a** Świętem religijnym
- b** Świętem kościelnym
- c** Najważniejszym świętem państwowym
- d** Świętem rodzinnym

8 Które święto narodowe obchodzone jest także w innych krajach tego samego dnia?

- a** Święto Konstytucji 3 Maja
- b** Święto Niepodległości
- c** Święto Pracy
- d** Święto Wojska Polskiego

